

گردیده و همه لین پوزهه لاتنا  
سنه کان لیکدانه وهی ماددیان  
هینداره توه . « نیپهه مر »  
گوتویه تی : عه قدر قوف وهک  
نیچه سه کویه کی به رز بوو ،  
خله فه کانی عه بیاسی پوویان  
تنده کرد بتو هلمزینی همه واي  
ساردو شه مالی فینکی . فریسل  
نه بیرس نه مرودده و نووسیویه تی ،  
که گوتویه تی نوه ته نیا ساختمان  
بووه بهم شیوه دروست کراوه ، تا  
شویتنی ناماده کریت بتو پیاوه  
نایینی به کانی (بل) شه وان له وی  
یابویرن و ، له میشوله به دوور  
بن . (دی سارزوک) ای قونسول که  
چهند هه لکهندیتکی له (تملو) کرد  
همان رای هه گوتویه تی :  
له وانه به مه بهست لم ساختمانه  
(کلدانی به - بالبی به ) به رزانه نوه  
بن که ببنه په ناگایین بتو دانیشتون  
له ترسی جیوجانه و هرو له بمر  
درهی با که نهم ناوجانه بتو ماوهی نو  
مانک دوخاری دهی :

به لام ديسانه وه ليكدانه وه  
كه متر ماددي هه به ، راي فيكتور  
بلاس که له خور سباد له قوله که هی  
ده په شکنی ثه و هی که روانگه يتيک  
بووه «مۆر كيتكى ئائينى» هە بورو  
ئە ويش بەھۆي ئە و دووبەيکەرهى  
کە له نزىك ئە و وە دۆزرا نە وه .  
جۇرج بېرىق دانى بە وەنا کە نەم  
قولله پىچ بىلکە دارانە بىچ خواى  
دبارى كراو تەرخان كراون ، به لام  
ديسانه وه گوقى : خەلک بە سەريان  
دە كە وتن « بىچ چاودىر كردى  
نه سەتىر كانى ئامسان ». .

نهو ليکداهه وانه له سمهه  
ريابوردوودا دهچسوونه نه قلهوه ،  
بهلام نهميره ناشق جياني بروابن ،  
پاش نهوهه به شتیوهه کي زور

## گوپینی کرمال غربی

فوللهی بابن لو تکه تیک بو و . لبه بر  
نهوهی که نیتمه له سایه زانستی  
شویننه واره وه : نیم جرمه  
ساختمانه مان زانیسوه ، شستیکی  
سر و شتی به کده دین بگه ریشه و هسر  
زانستی شویننه وار ، تا کاکلی  
ددره وهی پیشکنین . همه ولی نهوه  
ددده دین نهود هویه لاهوتی و نایینیانه  
ددرخنهین که نیلهام به خشی  
دروست کردنی نهود فولله زلانهن .  
بوجی دروست کران آ ؟

لیزهدا نیتمولوزیا ا زانستی  
بنجینه کانی ووشه کان ) زور  
به که لکمان نایه، ووشهی «از فقراتو»  
به کار ا فعل ) ای «زقارو» وه  
به ستراده تهود کمه به مانای  
«بهرزبتوه» دی، ووشهی زه قوره  
یا به لو تکهی چیاده گوتیریت؛  
با خود قوللهی بی پلکه دار.

را بوردو و دا (الیشانی) بیدنکی  
ناز ایانه‌ی له و روزانه‌دا خسته روو،  
که زده قوره اته‌خت(ای خواو  
اسه‌ر بینگه) ای راسته قبنه بوبه .  
نه‌ندازیباری بیناساز (دومارت)  
نه‌و تیئوره‌ی په‌سند کرد .  
لهدوزینه‌وهی نه‌و ده‌فانه‌ی که  
به‌نانشکرا ده‌لتین خوابه‌کان حمز له  
ژیانی لو تکه‌ی چیاکان ده‌کمن :  
تو و شی هیچ سه‌ختی به‌ک نه‌هاتن ،  
سام شیوه‌یه زده قوره نمرونه‌ی  
چیا ده‌که بینن که خواه سهر ته‌ختی  
خوی دانیشت و تا حکمی  
مج‌سر دوون بکات .

۱ - بـهـلـام بـهـلـای مـنـهـوـهـ .  
شـوـولـتـرـین نـیـکـدـانـهـوـهـ نـهـوـهـ بـهـ کـهـ  
نـهـنـدـازـبـارـی بـیـنـسـارـی نـهـلـمـانـی  
اوـ . نـهـنـدـرـایـ ) پـیـشـکـهـشـیـ کـرـدـ ، کـهـ  
خـوـقـی قـوـتـابـیـ ( کـوـلـدـیـوـاـیـ ) وـ  
بـهـبـرـسـیـارـیـ هـلـکـهـنـدـنـیـ  
شـوـیـنـهـوـارـیـ نـایـابـ بـوـ لـهـ نـاـشـوـرـ .  
نـهـوـهـ جـگـهـ لـهـوـهـ ، نـهـوـهـ لـیـکـدـانـهـوـهـ بـهـ  
کـهـ زـیـاتـرـ لـهـ گـهـلـ بـهـلـکـهـ  
تـیـرـ کـوـلـوـزـیـ بـهـ کـانـدـاـ دـهـ گـونـجـ .  
پـوـخـتـیـ بـهـ کـهـشـیـ نـهـوـهـ بـهـ زـهـ قـوـرـوـهـ  
تـهـنـیـا قـوـلـلـهـ بـهـ کـیـ بـیـلـکـهـ دـارـ نـهـبـوـهـ .  
بـهـلـکـوـ بـنـکـهـ بـهـ کـیـ زـهـبـلـلـاحـیـ هـبـوـهـ .  
مـسـبـدـسـتـیـ رـاسـتـقـبـنـهـشـ لـهـوـهـ دـاـ  
نـهـوـهـ بـوـهـ کـهـ پـهـرـسـتـکـایـتـیـکـ بـاـ  
پـهـیـکـهـرـیـکـیـ بـهـرـزـ تـرـیـ بـهـ سـهـرـوـهـ  
بـیـتـوـ مـالـیـ خـواـ بـیـتـوـ خـراـشـ  
بـتوـانـیـ لـهـ مـالـیـ خـوـقـیـ دـهـبـچـقـ وـ بـیـتـهـ  
خـوارـهـوـهـتـرـینـ شـوـتـنـیـ شـارـ ، بـوـ نـاوـ  
مـرـقـفـ . خـواـ بـهـیـزـهـ قـوـلـلـهـ بـهـ کـارـ  
دـیـنـیـ . بـیـانـ دـادـیـتـهـ خـوارـیـ ، بـوـ  
بـهـیـکـهـرـیـ نـزـیـکـتـرـ ، کـنـ بـنـکـهـیـ  
قـوـلـلـهـ کـهـ : لـهـوـتـدـاـ خـوـقـیـ نـیـشـانـدـهـ دـاـوـ  
دـهـرـدـهـ کـهـ وـیـ .

۵ - نهم تین-تاره همچنده  
هنجاری ره خنمه لئن گرتن بتوو ،

نهنجامیکی باش نادا بهدهسته و .  
۲ - لیکدانهوهی دووهم ثهوده  
دهسملیتني که زه قورره لهردووی  
بیناوه مانایه کی « گهردوروونی » و  
(رهمزی) همه يه ، قوللهی بورسیبا  
ناویکی زور سرووش بهجشمه :  
« یانهی حهوت به لکه کانی زهودی و  
نامسان » که حهوت نهستیره کان  
له ناویا مهله ده کهنه ، خراوهه ته پال  
زه قورره بورسیبا - بهلام بن همر  
ساخت کرده و دیده کی به شوینهوار -  
خنی حهوت نهوم بوده ، همر  
یه کیکیان بق نهستیره یه ک ته رخان  
کراوهه . ره نگه کانیان : پهش و  
پر تقایلی و سورو ، سپی و شین و ،  
زدردو ، زیرینی و زیوینی بسوون ،  
من نامه وی له نایابی نه گونجانه  
ره تکداره ساختمانه کم کمهوه ،  
نه گهر بود بین بهلام ده بین له پیشهوه  
نهوه ساخت که بنهوه که به راستی  
بیووه ، نه مهش شستیکه نه و  
بلاؤ کراوانه ددرباره بایه ته که  
ده رچوون نهمه بان ساع نه کردته وه ،  
همان شست بهرام به ره نگی  
« سپی و پهش و سورو ، شین »  
رایست درد دچن که ده خرتنه پال  
زه قورره که نوره - که زور له  
جاوده کان نکولی لئ ده کهن .

## ۲ - له گوتایی به کانی سده‌های

به لکه نامه مان لمبه رد همدایه و  
پسپوره کانی همه جو ره زانیاری-  
بیه کان و دک شوینه وارن اسه کان و  
نهند ازیاره بین اسازه کان و میزو و  
نووسه کانی نایین به لکه نامه کانیان  
خسته تری پشکنیتیکی وورد .  
تیستا چهند تیئوریک دهرباره هی نه و  
بابه ته همیه ، کله خواره و به کورتی  
با سیان ده کم :

۱ - به که مین تیئور زه قوره به  
مه سله‌ی ناشته و ده بستته وه ،  
به گوپی پاشا یا خسای داده نن .  
وابزانم نسمو لیکولر انه‌ی نه و  
تیئوره بان هینا گومانی تیدانیه  
که توونه‌تہ زیر کار تیکردنی دیده نه  
نه و نیمجه رووه‌بی بهی لـهـنـیـوـان  
زه قوره و کوچه کی میسری دایه .  
لـهـ کـاتـیـکـاـ کـوـچـهـکـ گـورـهـ کـهـ  
داده بـشـشـنـ و دـهـیـشـارـیـتـهـ و زـهـ قـورـهـ  
تهـنـیـاـ سـهـ کـوـیـهـ کـیـ پـتـچـکـهـ دـارـهـ و بـهـ و  
مهـسـتـهـ کـراـوـهـ کـهـ لـهـ کـوـتـایـیـ بـهـ بـدـاـ  
پـهـ یـکـمـرـیـکـیـ بـهـ سـهـرهـهـ بـیـتـ .

بـهـلـام دـهـبـن سـهـرـنـج لـهـ  
گـيـرـوـگـرفـتـهـ كـهـ بـدـدـيـنـ . وـهـكـ گـوتـ ،  
نيـمـوـلـقـزـياـ زـورـ بـهـ كـهـ لـكـمانـ نـايـهـ ،  
زـهـ قـوـورـهـ وـهـكـ زـارـاـوهـ يـهـكـ نـهـلـبـهـهـ  
شـتـيـكـمـانـ بـنـ نـالـيـ .

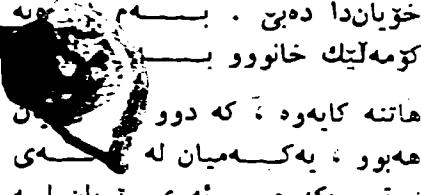
نـايـاـ دـهـتوـانـينـ شـتـيـكـ لـهـمـ يـوـوـهـهـ  
بـزـانـينـ . لـهـ وـنـاوـانـهـ لـهـزـهـ قـوـورـهـ  
هـمـمـهـ جـوـرـهـ نـراـونـ ؟ ئـيـمـ دـهـانـينـ  
نـهـ نـاوـانـهـ جـباـ بـوـونـ ، هـمـروـهـكـ  
نـعـونـهـ كـلـيـهـمـانـ هـهـيـهـ بـيـانـ  
دهـ گـوـتـرـيـ اـسـيـانـهـ ) ، ثـالـوـثـ  
(ـزـيـنـيـ) . (ـقـورـبـانـيـ) يـاـ نـاوـاـيـ  
بـهـكـيـكـ لـهـ پـيـاـوهـ بـيـروـزـهـ كـانـ  
ئـيـ دـهـنـرـيـ . بـهـمـ شـتـيـهـيـهـ زـهـ قـوـورـهـ  
چـهـنـدـ نـاوـيـتـكـ ـهـمـبـوـ وـهـكـ :  
ـسـاخـتمـانـ ـجـيـاـيـ ـگـهـرـدوـونـ )

ـنـاشـوـورـ . (ـسـاخـتمـانـ ـحـمـوـتـ)  
ـبـهـلـگـهـ كـهـ زـهـوـيـ وـنـاسـمـانـ )  
ـبـورـسـيـاـ ، (ـسـاخـتمـانـ ـپـاشـايـ  
ـپـهـنـجـهـ درـيـزـكـرـ بـهـ دـادـپـهـرـهـ )  
ـئـوـ . (ـسـاخـتمـانـ ـزـلـيـ (ـزـبـابـاـ) وـ  
(ـئـيـنـيـ) كـهـ سـهـرـيـ لـهـ نـاسـمـانـ )  
ـكـيـشـ (ـسـاخـتمـانـ ـكـهـزـ ) نـيـپـورـ ،  
ــسـاخـتمـانـ ـپـيـوـندـيـ نـيوـانـ زـهـوـيـ وـ  
ـنـاسـمـانـ ) لـارـسـاـ ، (ـسـاخـتمـانـ  
ـبـنـاخـديـ زـهـوـيـ وـنـاسـمـانـ ) بـاـبـلـ .  
ـدـهـتـوـانـينـ هـيـ زـيـاتـرـ بـخـبـنـهـ سـهـرـ  
ـلـيـسـتـهـ كـهـهـ ، بـهـلـامـ ئـمـ چـهـنـدـ  
ـنـعـونـهـ بـهـسـهـ ، نـهـگـرـجـيـ هـمـهـ  
ـجـوـرـهـنـ بـهـلـامـ لـهـ نـيـوانـيـادـاـ بـنـكـهـيـهـكـيـ  
ـهـاـوـبـهـشـ هـهـيـهـ ، زـهـ قـوـورـهـ لـهـ هـمـوـ  
ـشـوـتـيـنـيـكـ بـنـيـ دـهـلـيـنـ (ـسـاخـتمـانـ)  
ـوـاـهـ بـهـيـكـرـ ، بـهـزـوـرـيـشـ نـاوـهـكـهـ  
ـزـهـوـيـ وـنـاسـمـانـ دـهـگـرـيـتـهـوـ ، لـهـبـهـكـ  
ـلـهـ حـالـهـهـ كـانـ (ـلـارـسـاـ) ، وـوـشـهـيـ  
(ـپـيـوـندـيـ) بـهـ نـاشـكـرـاـ دـيـنـ . بـهـمـ.  
ـشـتـيـهـيـهـ هـمـرـ وـهـكـوـ منـ تـيـ بـكـمـ  
ـزـهـ قـوـورـهـ (ـپـيـوـندـيـ يـهـكـيـتـيـ) يـهـ ،  
ـمـهـبـهـستـ ، لـهـوـدـاـ مـسـوـگـهـرـ كـرـدنـ

ـوـدـرـاـسـتـيـ سـتـ هـهـزـارـهـمـينـ مـرـقـفـ  
ـدـدـسـتـيـ كـرـدـ بـهـ درـوـسـتـ كـرـدنـ  
ـخـانـوـوـ بـهـرـهـيـ بـهـرـزـ بـهـرـزـ تـرـ . باـشـ  
ـئـهـوـ بـهـيـكـهـهـيـ لـهـ سـهـرـ چـهـخـمـهـيـهـكـيـ  
ـبـلـنـدـ درـوـسـتـ كـرـاوـهـ ، قـولـلـهـيـ بـرـيـتـيـ

ـهـ چـهـنـدـ بـيـلـكـهـيـهـكـانـ هـهـيـهـ .  
ـبـهـلـامـ بـيـرـدـ كـهـ تـهـنـيـاـ درـوـسـتـ كـرـدنـ  
ـتـقـيـهـلـيـكـ بـهـسـمـ تـقـيـهـلـيـكـهـوـ نـيـهـ  
ـلـهـجـاءـوـهـهـرـدـاـ بـهـلـكـوـ بـرـيـتـيـهـ لـهـ  
ـبـنـكـهـيـهـنـدـ . نـهـيـ زـلـيـ زـيـادـ دـهـبـرـ تـاـ  
ـيـوـوـيـ زـهـبـهـلـاحـ بـهـخـوـيـهـوـ دـهـبـيـتـيـ .  
ـبـهـ دـرـيـزـاـيـيـ سـهـدـهـكـانـ خـهـلـكـ حـزـ  
ـبـهـدـرـوـسـتـكـرـدنـ خـانـوـوـ بـهـرـهـيـ بـلـنـدـ  
ـتـرـ دـهـكـنـوـ . هـمـيـشـهـ بـهـ سـهـرـ  
ـلـوـتـكـهـيـ بـيـنـاـكـهـوـ بـهـيـكـهـهـكـهـ كـهـ قـوـتـ  
ـدـهـبـيـتـهـوـ .

ـبـهـلـامـ ئـمـ بـيـشـكـهـوـتـهـ بـيـنـاسـازـيـهـ  
ـنـارـهـزـوـوـيـكـيـ دـوـوـرـوـوـ دـهـرـدـهـخـاتـ .  
ـنـهـدـهـشـيـاـ خـواـهـرـدـهـمـ لـهـيـكـهـرـيـكـيـ  
ـهـيـجـگـارـ بـچـوـكـ دـاـيـشـنـ . لـهـبـهـ  
ـنـهـوـهـ شـتـيـكـيـ واـكـرـاـ كـهـ بـهـرـهـ بـهـرـ  
ـنـهـ مـرـقـفـ دـوـوـرـ كـهـوـتـهـوـهـوـ لـهـدـوـاـيـداـ  
ـكـوـشـهـ گـيـرـ بـيـنـ . لـهـبـرـ ئـمـهـوـ وـهـكـ  
ـنـهـرـكـيـكـيـ سـهـرـشـانـ دـهـبـاـيـهـ لـهـكـنـ  
ـبـنـكـهـيـ قـولـلـهـكـهـ زـلـ تـرـ بـالـ تـرـ بـيـنـ .  
ـلـهـوـهـشـ گـرـنـكـ تـرـ لـهـنـاـوـ خـهـلـكـهـ  
ـخـوـبـيانـداـ دـهـبـيـنـ . بـسـمـ بـهـشـهـوـهـ  
ـكـوـمـهـلـيـكـ خـانـوـوـ بـهـ



ـهـاتـهـ كـاـيـهـوـهـ ، كـهـ دـوـوـهـ بـهـ  
ـهـمـبـوـ ، يـهـكـمـيـانـ لـهـ سـمـيـ  
ـزـهـ قـوـورـهـكـهـوـ بـوـ نـهـويـ تـرـيـانـ لـهـ  
ـبـنـكـهـ كـهـيـهـوـ . يـهـكـمـ بـوـ بـهـ  
ـشـوـيـنـهـيـ كـهـ خـواـهـسـرـيـاـ دـادـهـرـوـاـوـ  
ـخـواـهـسـرـيـتـيـ نـيمـانـدارـهـ كـانـ وـ  
ـبـيـشـهـ كـيـانـ وـهـرـدـهـ گـرـيـ ، كـهـ يـوـوـ  
ـدـهـكـاهـهـ زـهـوـيـهـ دـوـوـهـمـيـشـيـانـ بـوـ بـهـ  
ـمـالـيـ مـيـوانـيـ خـودـاـهـنـدـ كـهـ چـهـنـدـ  
ـبـهـوـيـ تـيـداـ دـهـمـيـنـتـهـوـ .

ـنـايـهـتـيـ لـهـ نـهـلـمانـيـ ، لـهـلـايـنـ  
ـبـسـقـرـهـ كـانـهـوـهـ وـهـكـ شـوتـ وـلـيـزـنـ ،  
ـهـلـامـ بـهـلـايـ مـنـهـوـهـ لـهـ كـاـكـلـيـداـ  
ـيـاسـتـهـ . بـهـلـامـ لـهـيـوـوـيـ  
ـدـوـوـرـوـدـرـيـزـيـهـوـهـ بـيـوـبـيـتـيـ بـهـ  
ـدـهـسـتـكـارـيـ هـهـبـهـ . زـانـسـتـيـ  
ـشـوـيـنـهـ وـارـ نـهـوـهـ سـهـلـانـدـوـوـهـ كـهـ  
ـدـاـيـشـتـوـانـ دـوـلـيـ رـافـيـدـهـيـنـ هـهـ  
ـنـهـوـهـيـ چـوـارـهـمـينـ هـهـزـارـهـهـوـهـ لـهـمـهـوـلـاـ  
ـبـهـخـيـانـ بـهـوـهـ دـاـوـهـ كـهـ خـانـوـقـيـكـ بـقـ  
ـخـواـكـهـيـانـ سـازـ بـكـمـ لـهـيـادـهـيـ  
ـخـانـوـوـهـ كـانـيـ مـرـقـفـ بـهـرـزـ تـرـ بـيـتـ .  
ـبـرـوـاشـ نـاـكـهـ رـيـخـسـتـيـكـيـ نـاـوـاـيـانـ  
ـكـرـدـبـيـنـ بـقـ يـهـكـ مـهـبـهـسـتـ ، نـهـوـيـشـ  
ـنـهـوـهـهـ بـهـ كـهـ شـوـيـنـيـ خـودـاـهـنـدـ دـوـورـ  
ـبـنـ لـهـ لـاـفـاوـوـ سـهـرـنـجـامـهـ كـانـ ،  
ـسـهـكـوـ . چـهـخـمـهـيـهـ كـهـمـيـنـ  
ـهـنـجـامـهـ كـانـيـ نـارـهـزـوـوـيـ مـرـقـفـ بـوـ  
ـهـ بـهـرـزـ كـرـدـنـهـوـهـ خـوـدـيـ خـوـيـ .  
ـبـهـلـامـ خـهـوـوـ خـهـيـالـيـ وـاـيـ لـيـ دـهـ كـرـدـ  
ـكـهـ لـهـوـهـ زـيـاتـرـ يـوـوـ بـكـانـهـ نـهـ خـوـاـيـهـيـ  
ــهـ دـهـبـيـنـ دـاـوـاـيـ يـهـزـامـهـنـدـ لـيـ  
ـبـكـاتـ ، كـهـ گـوـمـانـيـ تـيـداـيـهـ مـسـدـيلـيـ  
ـبـيـشـ دـهـمـيـ بـانـيـ خـانـوـهـ كـهـ دـهـ كـاـ .  
ـشـتـهـ نـايـنـيـهـ كـانـيـ سـهـرـدـهـمـيـ  
ـسـلـوـقـيـيـهـ كـانـ لـهـ عـرـاقـ (ـسـهـدـهـيـ  
ـچـوـارـهـمـ بـ.ـزـ) كـهـ دـهـتـوـانـنـ ئـمـهـ  
ـبـلـيـتـيـنـ پـهـيـونـدـيـانـ بـهـ بـيـرـوـايـ زـوـرـ  
ـكـونـهـوـهـهـيـهـ بـهـ دـوـوـرـوـدـرـيـزـيـ نـهـوـ  
ـخـوـنـاـمـادـهـ كـرـدـنـهـ دـهـدـهـنـادـهـ كـهـ خـهـلـكـيـ دـهـيـانـ كـرـدـ  
ـبـقـ مـسـوـگـهـرـ كـرـدـنـ سـهـرـكـهـوـتـنـيـ  
ـكـرـدـهـ كـهـ .

ـخـقـ نـهـ گـهـرـ نـهـمـ بـيـرـوـايـانـهـ نـهـوـ  
ـقـوـسـهـ نـايـنـيـانـهـ لـهـ دـبـيـيـ نـهـوـانـ  
ـالـهـ بـارـهـوـهـ نـارـهـزـوـوـيـ مـرـقـفـ  
ـلـهـدـاـبـهـزـيـنـيـهـ كـانـ زـوـرـ نـهـ گـوـيـابـيـ  
ـبـهـلـامـ نـهـلـبـهـهـ تـهـنـدـاـزـهـيـ بـيـنـاسـازـيـ  
ـبـيـشـكـهـوـتـوـوـهـ . لـهـ دـهـرـوـبـهـرـيـ

پیکه وه بـهـسـنـی بـیـوـان روـوـی و  
نـاسـمـانـه . تـهـنـاـهـت نـهـگـمـرـبـهـ  
نـاشـکـرـا . دـهـرـبـرـینـی نـهـمـبـرـهـمـانـ  
نـهـدـی . نـیـحـایـهـکـهـی وـاـهـگـهـیـنـی .  
چـونـکـهـ نـایـاـ (چـیـاـ) پـهـیـزـهـ کـهـیـ بـهـزـهـوـ  
مـرـوـفـ بـهـسـرـیـاـ دـهـکـهـوـیـ بـقـهـوـهـیـ  
تـاـ لـهـتـوـانـاـیـ دـاـ هـهـبـهـ لـهـ نـاسـمـانـ نـزـیـکـ  
بـیـنـهـوـهـ ؟

بـوـ لـامـ» يـاـحـودـ سـوـورـ دـهـبـنـ لـهـ  
سـمـرـ نـهـوـهـیـ کـهـ دـهـسـ بـیـشـخـهـرـیـ بـهـ کـهـ  
دـهـبـنـ لـهـ خـواـهـ دـهـرـچـنـ چـونـکـهـ  
مـرـوـفـ بـقـهـ لـایـ خـواـهـ تـهـنـیـاـ بـهـ فـرـمـانـیـ  
نـهـوـهـوـ بـهـرـزـ دـهـبـیـتـهـوـهـ ، وـهـکـ نـهـوـهـیـ  
مـوـسـاـ لـهـ سـمـرـ کـیـوـیـ سـبـنـاـ  
نـوـانـدـیـ ، نـهـوـهـیـ دـهـکـرـدـوـ مـلـکـجـ  
بـوـ لـهـرـزـیـ لـنـ هـاـتـبـوـ . بـهـهـوـهـ  
بـیـتـیـسـتـیـ بـهـوـهـ بـهـ مـرـوـفـ رـیـگـاـبـهـ کـیـ  
بـقـهـ بـکـیـشـتـیـ بـهـرـ لـهـوـهـ دـاـبـهـزـیـتـهـ سـمـرـ  
نـهـوـیـ . بـیـهـکـیـکـیـ دـیـ دـهـنـوـسـنـ وـ  
دـهـلـنـ : « قـوـلـلـهـیـ بـاـبـلـ نـهـوـ جـوـرـهـ  
گـوـنـاـهـ دـهـنـوـتـیـنـ کـهـوـاـ لـهـ مـرـوـفـ  
بـکـاتـ ، نـهـکـ تـهـنـیـاـ بـیـتـیـسـتـیـ بـهـ خـواـ  
نـهـبـنـ بـهـلـکـوـ ، نـاوـیـکـ بـقـهـ خـوـیـ دـابـنـیـ »  
وـاـنـهـ لـهـ نـاـسـتـیـ چـارـهـنـوـسـیدـاـ خـودـیـ  
خـوـیـ مـسـوـگـهـرـ بـکـاتـ ) نـهـوـیـشـ بـهـ  
خـوـیـ پـرـقـزـیـهـ کـیـ نـایـیـنـیـ بـهـوـهـ کـهـ بـهـ  
نـاـشـکـرـاـ نـاـمـانـجـیـ نـهـوـهـیـ کـهـ خـواـ لـهـ  
نـاسـمـانـوـهـ بـکـانـهـ درـاوـسـیـ بـهـ کـیـ  
جـهـسـبـاـوـ لـهـ مـالـیـکـیـ سـهـرـزـهـوـیـ .

بـهـلـامـ دـهـبـنـ نـیـمـهـ لـهـ مـهـبـسـتـهـ کـهـمـانـ  
دـوـرـنـهـچـینـ ، وـهـبـنـ بـهـ بـنـیـ  
عـهـلـوـیـسـتـیـ بـیـرـوـرـاـ وـهـکـ زـوـرـبـهـیـ  
خـدـلـکـ حـوـکـ لـهـ سـرـ بـاـبـلـ نـهـدـهـدـهـ ،  
بـهـلـکـوـ دـهـبـنـ لـهـبـرـ رـوـوـنـاـکـ بـهـلـکـهـیـ  
شـوـیـنـهـ وـارـوـ مـیـزـوـوـدـوـهـ بـیـتـوـ هـیـجـیـ  
تـرـ نـاـ .

دـلـ رـهـقـیـ قـسـهـبـیـزـیـ بـهـهـوـیـشـ  
دـیـسـانـهـوـهـ شـایـانـیـ لـیـکـدانـهـوـهـیـ کـیـ  
مـیـزـوـوـیـانـهـیـ سـاـکـاـرـهـ : جـوـولـهـ کـهـ کـانـ  
زـوـرـ هـوـیـانـ بـهـدـهـسـتـهـوـهـ بـوـ لـهـ  
نـاـرـهـزـاـیـ دـهـرـبـرـینـیـ خـوـیـانـ بـهـرـاـمـبـرـ  
بـاـبـلـ . نـهـوـانـ هـرـدـهـمـ بـهـرـهـمـزـیـ  
بـوـتـپـهـرـسـتـیـ وـ چـهـوـسـانـوـهـیـانـ  
دـادـهـنـاـ . دـیـسـانـهـوـهـ رـاـسـتـهـ . نـهـمـشـ  
مـنـ بـهـ هـمـمـوـ دـلـیـکـمـوـهـ  
دـانـیـ پـیـادـهـنـیـمـ . کـهـ سـمـرـهـرـزـیـ  
مـرـوـفـوـ لـهـ خـوـبـایـیـ بـوـنـیـ ،

بـهـلـامـ چـیـرـوـکـهـ کـهـ بـهـ نـاـشـکـرـاـ تـرـ  
لـهـرـوـوـیـ نـهـوـ حـوـکـمـ سـهـختـهـیـ بـهـ  
سـمـرـ نـهـوـ پـرـقـزـیـهـیـ کـهـ مـرـوـفـ  
نـرـتـوـیـهـتـیـ بـهـ نـهـسـتـوـیـ خـوـیـ ، دـهـدـاـ .  
لـاهـوـتـیـ بـهـ ، کـهـ شـارـهـ کـهـ وـ قـوـلـهـ کـهـیـ  
بـهـ باـشـیـ دـوـرـسـتـ دـهـکـاتـ لـهـبـرـ  
نـهـوـهـیـ کـهـ بـهـلـکـرـتـوـوـهـ (یـهـکـ گـمـلـوـ  
یـهـلـکـ زـمانـ) رـقـ وـ غـیرـهـتـیـ بـهـهـوـهـ  
دـهـکـانـهـوـهـ . کـهـوـاـتـهـ سـمـرـ کـوـتـنـهـ کـهـیـ  
ذـهـبـیـتـهـ نـمـوـنـهـیـلـکـ بـقـهـ تـرـ . دـهـبـیـتـهـ  
هـمـوـهـشـیـهـلـکـ کـهـ مـرـوـفـ خـوـیـ  
لـهـرـنـاـگـرـیـ . بـهـهـوـهـ بـنـ دـوـوـدـلـیـ  
پـانـیـ دـهـکـاتـهـوـهـ ، گـیـرـهـشـیـوـیـنـیـ وـ  
بـرـشـ وـبـلـاـوـیـ بـهـسـمـرـ خـهـلـکـاـ  
دـهـسـپـیـنـیـ .

ئـسـمـ تـاـوـاـبـارـکـرـدـنـهـ سـهـختـهـیـ  
مـرـوـفـ بـاـبـهـتـیـ لـهـسـمـرـیـوـیـشـتـیـنـیـکـیـ  
ذـوـرـ بـوـوـ ، زـوـرـ لـهـ لـیـکـوـلـهـرـانـیـ  
تـهـوـرـاـپـ وـ زـانـاـکـانـیـ لـاـهـوـوتـوـ  
هـیـجـیـنـیـ (وـهـکـ پـرـقـیـسـوـرـ نـهـیـ).  
نـیـمـهـ لـهـ هـرـدـوـوـ حـالـهـتـدـاـ دـهـبـیـنـینـ  
نـزـیـکـبـوـهـیـ گـشـتـیـ نـهـوـهـیـ کـهـ مـرـوـفـ  
لـهـ چـیـرـکـیـ نـیـصـحـاحـیـ بـانـزـهـمـیـنـیـ  
کـتـیـبـیـ (تـکـوـنـ) دـاـ دـاـوـایـ یـاـسـتـیـ بـهـ کـیـ  
نـهـخـلـاقـیـ بـکـاتـ وـ بـیـتـیـوـیـسـتـ بـهـ  
« بـوـتـپـهـرـسـتـیـ دـهـرـدـهـبـرـنـ ، کـهـ  
بـهـرـدـهـجـنـ تـاـ بـهـنـکـهـیـ بـقـهـدـوـزـنـهـوـهـ ،  
نـسـارـهـزـاـیـ خـوـیـانـ بـهـرـاـمـبـرـ  
نـسـارـهـزـاـیـ خـوـیـانـ بـهـرـاـمـبـرـ  
رـاـسـتـیـ بـهـ کـیـ مـیـزـوـوـیـ بـنـاـکـاتـ .  
دـیـسـانـهـوـهـ رـاـیـهـ کـیـ تـرـ دـهـبـیـنـینـ کـهـ لـهـ  
شـوـیـنـیـکـیـ تـرـدـاـ پـهـنـجـمـ بـقـهـ بـرـدـ ، کـهـ  
دـهـلـنـ گـیـرـانـهـوـهـ کـانـ لـیـرـهـدـاـ لـهـ

نـهـکـ دـیـسـانـهـوـدـوـ بـهـ شـیـوـهـیـ کـیـ  
گـشـتـیـ - تـاـ لـهـوـ خـوـایـهـیـ کـهـ تـاـسـهـیـ  
دـیدـهـنـیـ دـهـ کـاـ زـوـرـ نـزـیـکـ بـیـتـهـوـهـ . لـهـ  
هـمـمـانـ کـاـتـیـشـاـ تـاـسـهـیـ نـهـوـهـیـ  
کـهـدـاـبـهـزـیـنـیـ بـقـهـ نـاـوـ مـرـوـفـ نـاسـانـ  
بـیـتـ .

لـهـ ئـاـسـتـیـ ئـمـ خـالـهـدـاـ ، دـهـبـنـ  
بـکـهـرـیـنـهـوـهـ سـمـرـ کـتـیـبـیـ (تـکـوـنـ) ،  
هـیـشـتـاـ گـفـتوـگـوـ دـهـرـبـارـهـیـ نـهـوـ  
گـیـرـوـغـرـتـیـ بـهـ مـیـزـوـوـیـ وـ لـاهـوـوـتـیـ -  
یـانـهـیـ کـوـمـهـلـیـکـ لـهـوـ نـوـوـسـیـنـانـهـیـ  
یـانـزـهـ نـیـصـحـاحـهـ کـانـیـ بـهـ کـمـ  
بـیـنـکـدـیـنـنـ ، گـهـرـمـوـ گـوـرـهـ .

گـرـانـیـ نـهـوـ گـیـرـوـغـرـتـانـهـ زـیـاتـرـ  
دـوـوـبـاتـ دـهـکـرـیـتـهـوـهـ بـهـ گـوـیـرـهـیـ  
« بـلـاـوـکـرـاـوـهـ کـانـیـ لـیـزـنـهـیـ بـاـبـهـوـیـ  
کـتـیـبـیـ مـقـدـسـ » وـ نـهـوـ جـوـرـهـ  
لـیـکـوـلـیـنـهـ وـانـهـیـ بـهـ نـوـوـسـینـ وـ بـهـمـانـ  
لـهـ نـارـاـوـانـهـ گـهـ زـانـاـیـانـیـ بـرـقـتـیـانـتـ  
بـهـ هـمـمـوـ جـوـرـهـ رـیـبـازـوـ قـوـتـابـخـانـهـ -  
کـانـیـانـهـوـهـ بـیـشـکـهـشـیـ دـهـکـهـنـ .

نـیـمـهـ لـهـ هـرـدـوـوـ حـالـهـتـدـاـ دـهـبـیـنـینـ  
نـزـیـکـبـوـهـیـ گـشـتـیـ نـهـوـهـیـ کـهـ مـرـوـفـ  
لـهـ چـیـرـکـیـ نـیـصـحـاحـیـ بـانـزـهـمـیـنـیـ  
کـتـیـبـیـ (تـکـوـنـ) دـاـ دـاـوـایـ یـاـسـتـیـ بـهـ کـیـ  
نـهـخـلـاقـیـ بـکـاتـ وـ بـیـتـیـوـیـسـتـ بـهـ  
« بـوـتـپـهـرـسـتـیـ دـهـرـدـهـبـرـنـ ، کـهـ  
بـهـرـدـهـجـنـ تـاـ بـهـنـکـهـیـ بـقـهـدـوـزـنـهـوـهـ ،  
نـسـارـهـزـاـیـ خـوـیـانـ بـهـرـاـمـبـرـ  
نـسـارـهـزـاـیـ خـوـیـانـ بـهـرـاـمـبـرـ  
رـاـسـتـیـ بـهـ کـیـ مـیـزـوـوـیـ بـنـاـکـاتـ .  
دـیـسـانـهـوـهـ رـاـیـهـ کـیـ تـرـ دـهـبـیـنـینـ کـهـ لـهـ  
شـوـیـنـیـکـیـ تـرـدـاـ پـهـنـجـمـ بـقـهـ بـرـدـ ، کـهـ  
دـهـلـنـ گـیـرـانـهـوـهـ کـانـ لـیـرـهـدـاـ لـهـ

سنوریان بوق نیه ، پاشاکانیش -  
 نهک دوینت بلهکو نه مپوش  
 نووسراوی نه قشن کراوی  
 دورو دریزیان همه به ، که  
 شاکاره کانیان درده خدن . نممه  
 همموی زور راسته . لبه رنه  
 نه گهر دانیشتوانی (دهشتی شه نعار)  
 به راستی بیانه وی فولالهین  
 دروست کمن بیکه تینه ناسمان بوق  
 جاروانی شه له گلبا ، نمه و  
 گوناهیکه له وانه وه - گوناهیکی  
 گهوره به به لام بن گومان لئ کردن  
 نهوان به هیچ جیور مهستیکی  
 ناوایان نه بوده . نایا که س لومه  
 نهودیان ده کات که حمز بکن لمه  
 ناسمان نزیک بنده وه ، واته  
 نزیک بونه وه له خواکانیان ؟ نا نمه به  
 گیر و گرفته که . نه گهر مسالمه که  
 ناوا بن ، با نیمه ش مهنتی بین ،  
 ده بی هر شتیک له و بابه توه مرقوف  
 بینای کرد بن همموی رهت که بینه وه  
 نایر دزایی بهرام بربای دهربین ، وک  
 قولله کانی کلیمه نوتردام و  
 گومه زد کانی کاتدرائیمه شارتهر !  
 له باشان ، با دان بعوه دابنین نم  
 بیره له خواهی کی توپوه دهده چن و  
 بهدهسته کانی ناکوکی - سرچاوهی  
 هممو شهرو هممو رق و کینه له  
 دلی مرقا فایه تی به کی یه که لکر توو ،  
 لهدوا بیدا لاشه ردا ده چیتن .  
 گیر و گرفتی به کی لاه سوتی بهربا  
 ده کات ، ده بین به هممو دلیکه و  
 سهیری مهترسی به که بکه بن .

دروست کرد خوه کانی مهسیحیه نی  
 زانی .

له سینیمین هزاره ببر لمه  
 مهسیح دا تو خمی مرقوف هیشتا  
 پیکه خوی به دی ده کرد ، به لام  
 خنه لکه که له نویزدا دهستیان کرد به  
 نووقاندنی دهستیان ، به سه لیقه  
 چاویان ده بیری به ناسمان . لمه  
 تشرینی دووه می سالی ۱۹۵۲ ، نمه  
 له کن بنکه زه قوره به کی کون له  
 ا ماری ) په یکه ریکی پر له به خشینی  
 قوریانی دانیان دوزی بهوه له شیوه  
 کوتاهه ده کات که حمز بکن لمه  
 په رسته و هستا وانه دهستیان  
 نو قاندووه بوبو ، نه لبته خواه  
 خوابه رستیان بوق خواه دروزنه کان  
 ده کرد . ده بانروانی به نمه و دیو  
 دویاوه ، نمه و زه قوره که  
 نه وانیش دروستیان کرد بوبو  
 پیکه بهک بوبو له په بیزه به کدا : نم  
 یه یه بیش بمه و ناسمان بس رز  
 ده بتووه .

با جاریکی تر کتیبی تمه ورات  
 بکه نه وه . له مالی نیل دا به عقوب -  
 نهودی نیبراهیمی رافیده بینی خه وی  
 بینی ، که په بیزه کی دی س  
 ده گه بشته ناسمان ،



لمه عه ردی چه قی تمه بی  
 ده قه که بیتمه و چونکه کیمه هم  
 وک بزانم ساغ کردنوه هی دابیری  
 تیادا ده بینین ، که نم لیکدانه وه  
 من راسته :

« لمه شوینیکی دیاردادا دابیزی .  
 به دریزایی شه و لهوی مايه وه ،  
 چونکه خوی ناوا بیو ، له شوینه که دا

چهند بردیکی همه لکرت و کردنی  
 به سهربن ، له و شوینه دهیزبو و نا  
 بخه وی و خه وی دی . لمه ناکاو  
 په بیزه بهک لمه وی بهوه قوت بیوه ،  
 سه ری گه بشتبوه ناسمان . دیتی  
 نریشته کانی خوا به سهربی ده که ون و  
 داده بهن : دیتی خوا له سه ره وه  
 و هستا وه ، ده لئن : من خودیم  
 خوای نیبراهیمی باو کتو ، باو کی  
 نیسحاق . . . به عقوب له خه و  
 همه لساو ، گوتی : نه لبته خوا له  
 شوینه به . بهوه نه ده زانی . ترسی  
 لئن نیشتو و گوتی : نم شوینه چهند  
 سامانکه ! ئیره مالی خواهی و ،  
 نه مهش ده رگای ناسمانه . »

سفر التکوین . ۲۸ ، ۱۱-۱۳  
 و ۱۶-۱۷) « باب الله » ( تکوین ،  
 ۱۱ ، ۱۹ ، ۱۷:۲۸ ) : ناتوانین هردوو بهشان  
 لیک جیا که بنه وه ، دووه بارمه تیمان  
 ده دا له تیکه بشتنی یه که م قولله  
 بابل په بیزه برو ، نمه په یکه رهی  
 همه لی گرتبو « ده رگا » برو ،  
 له ووه رابه رمومونیکی سه بیری  
 کار تیکه ری هواری نه شه عیا به دی  
 ده که بن : « خوزیا ناسمان شه  
 ده کرد ، ددهاتی به خواری ! »

مهسیحی یه کانیش بیروایان وا به  
 که خوا ، سه له نیواره هی جمیونی  
 له دایک وون ، به راستی دابیزیوه  
 لای مرقوف .

(۱) به شیکه له ( الموسوعة  
 الصغيرة ) ژماره (۵۵) به ناوی  
 ۱ برج بابل : نووسینی اندریه بارو .  
 گوپنی : جبرا ابراهیم جبرا [